

1 Cour pénale internationale
2 Chambre de première instance VII — Salle d'audience n °1
3 Situation en République centrafricaine
4 Affaire *Le Procureur c. Jean-Pierre Bemba Gombo, Aimé Kilolo Musamba, Jean-Jacques*
5 *Mangenda Kabongo, Fidèle Babala Wandu et Narcisse Arido* — n° ICC-01/05-01/13
6 Juge Bertram Schmitt, Président — Juge Marc Perrin de Brichambaut — Juge Raul
7 Pangalangan
8 Procès
9 Mardi 20 octobre 2015
10 (*L'audience publique est ouverte à 9 h 30*)
11 M^{me} L'HUISSIER : Veuillez vous lever.
12 L'audience de la Cour pénale internationale est ouverte.
13 Veuillez vous asseoir.
14 (*Le témoin est présent dans le prétoire*)
15 TÉMOIN : CAR-OTP-P-0245 (*sous serment*)
16 (*Le témoin s'exprimera en sango*)
17 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : Bonjour à tous. Bonjour,
18 Monsieur le témoin.
19 Monsieur le greffier, veuillez appeler l'affaire, s'il vous plaît.
20 M. LE GREFFIER (interprétation) : Bonjour, Monsieur le Président.
21 Situation en République centrafricaine, en l'affaire *Le Procureur c. Jean-Pierre Bemba*
22 *Gombo, Aimé Kilolo Musamba, Jean-Jacques Mangenda Kabongo, Fidèle Babala Wandu et*
23 *Narcisse Arido*, en l'affaire ICC-01/05-01/13.
24 Nous sommes en audience publique.
25 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : Merci.
26 Je vous demande de présenter vos équipes respectives comme nous le faisons tous
27 les matins.
28 Monsieur Vanderpuye.

- 1 M. VANDERPUYE (interprétation) : Bonjour, Monsieur le Président, Messieurs les
2 juges.
3 Notre équipe n'a pas changé, c'est la même équipe qu'hier.
4 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : Maître Nève.
5 M^e NÈVE : Bonjour, Monsieur le Président.
6 Je suis présent pour... en qualité de conseil du témoin.
7 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : Merci.
8 Maître Gosnell... M^e Gosnell et les autres, aussi.
9 M^e GOSNELL (interprétation) : Bonjour, Monsieur le Président.
10 Notre équipe n'a pas changé depuis hier.
11 Merci.
12 M^e DJUNGA : Bonjour, Monsieur le Président. Bonjour, Messieurs les juges.
13 Notre équipe n'a pas changé.
14 M^e LAROCHELLE : Bonjour, Monsieur le Président, bonjour, « Monsieur » les juges.
15 Pour Arido, nous avons M^e Taku, M. Raphaël Goncalves et moi-même, Philippe
16 Larochelle.
17 Bonne journée.
18 M^e KILENDA : Bonjour, Monsieur le Président, Bonjour, Messieurs les juges.
19 M. Fidèle Babala Wandu, ici à ma droite, aligne la même équipe.
20 M^e TAYLOR (interprétation) : Bonjour, Monsieur le Président, Messieurs les juges.
21 L'équipe de Bemba est la même.
22 Merci.
23 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : Merci beaucoup.
24 Nous allons poursuivre l'interrogatoire principal de l'Accusation.
25 Je voudrais rappeler à M. Vanderpuye que vous avez épuisé 3 heures, trois des
26 quatre heures dont vous nous avez dit que vous aviez... vous auriez besoin pour
27 achever votre interrogatoire principal.
28 Veuillez poursuivre.

1 M. VANDERPUYE (interprétation) : Merci beaucoup, Monsieur le Président.

2 Bonjour à nouveau.

3 QUESTIONS DU PROCUREUR (*suite*)

4 PAR M. VANDERPUYE (interprétation) :

5 Q. Bonjour, Monsieur le témoin.

6 Je voudrais juste éclaircir un certain... éclaircir un certain nombre de points qui
7 découlent d'hier.

8 Vous avez mentionné à la page 5 de la... du compte rendu, lignes 1 à 3, que lorsque
9 vous avez été auditionné par Monsieur... M^e Kilolo et la dame blanche dont vous
10 avez dit qu'il... qu'elle était avec lui, en février 2012, vous avez parlé en lingala et que
11 M^e Kilolo a traduit vos propos.

12 Est-ce que vous vous souvenez de cela ?

13 R. Oui, je m'en souviens.

14 Q. Et est-ce que vous avez été auditionné par M^e Kilolo pendant cette période-là à
15 une reprise ou à plusieurs reprises ?

16 R. J'ai été auditionné une seule fois, c'est lors de notre première rencontre.

17 Q. Très bien. Merci pour cet éclaircissement.

18 Lors de cet entretien, j'aimerais vous poser la question suivante : est-ce que, lors de
19 votre entretien, M^e Kilolo vous a demandé de produire quelque document que ce
20 soit, quelque pièce que ce soit, indiquant votre parcours militaire, par exemple, une
21 photographie, une carte d'identité, un journal ou quelque chose de cette nature ?

22 M^e LAROCHELLE (interprétation) : Je tiens à préciser que c'est une question
23 directrice.

24 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : Je ne retiens pas cette
25 objection, parce que le témoin peut aisément répondre à cette question. Nous
26 connaissons tous cette réponse, donc nous pouvons poursuivre. Et je ne sais pas
27 dans quelle mesure ce fait est important, il comporte une valeur probante ou pas.
28 Enfin, peu importe, veuillez poursuivre. Posez votre question.

1 Q. Veuillez répondre à la question (*se corrige l'interprète*).

2 R. Non, il ne m'a pas demandé de produire un document ou une pièce attestant que
3 je suis militaire.

4 M. VANDERPUYE (interprétation) :

5 Q. Et qu'en est-il de la dame blanche qui l'accompagnait ; vous a-t-elle posé des
6 questions lors de votre entretien ?

7 R. Non, elle ne m'a pas posé de questions. J'ai été auditionné par M^e Kilolo. Cette
8 dame blanche ne faisait que noter par écrit ce que je disais.

9 Q. Merci pour cet éclaircissement.

10 M. VANDERPUYE (interprétation) : Monsieur le Président, pouvons-nous passer à
11 huis clos partiel, s'il vous plaît ?

12 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : Huis clos partiel.

13 (*Passage en audience à huis clos partiel à 9 h 37*)

14 (Expurgée)

15 (Expurgée)

16 (Expurgée)

17 (Expurgée)

18 (Expurgée)

19 (Expurgée)

20 (Expurgée)

21 (Expurgée)

22 (Expurgée)

23 (Expurgée)

24 (Expurgée)

25 (Expurgée)

26 (Expurgée)

27 (Expurgée)

28 (Expurgée)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 5 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 6 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1 (Expurgée)

2 (Expurgée)

3 (Expurgée)

4 (Expurgée)

5 (Expurgée)

6 (Expurgée)

7 (Expurgée)

8 (Expurgée)

9 (Expurgée)

10 (Expurgée)

11 (Expurgée)

12 (Expurgée)

13 (Expurgée)

14 (*Passage en audience publique à 9 h 49*)

15 M. LE GREFFIER (interprétation) : Nous sommes en audience publique, Monsieur le
16 Président.

17 M. VANDERPUYE (interprétation) :

18 Q. Monsieur le témoin, pourriez-vous dire aux juges dans quelles circonstances vous
19 avez rencontré M^e Kilolo en mai 2013 ? Qui a organisé cette rencontre ?

20 R. Cette rencontre a été organisée par M^e Kilolo. Avant son arrivée, au mois de
21 janvier ou février 2013, il m'a envoyé un courriel. Il disait ceci : « (Expurgé), nous
22 devons venir au Cameroun en février. J'ai cherché en vain à te contacter. Si
23 seulement tu reçois cet e-mail, il est important de me rappeler, aussi de contacter tes
24 compagnons. »

25 Lorsque j'ai eu le mail, je l'ai automatiquement appelé.

26 M. VANDERPUYE (interprétation) : Pouvons-nous repasser en audience à huis clos
27 partiel, brièvement, Monsieur le Président ?

28 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : Huis clos partiel.

- 1 *(Passage en audience à huis clos partiel à 9 h 51)*
- 2 (Expurgée)
- 3 (Expurgée)
- 4 (Expurgée)
- 5 (Expurgée)
- 6 (Expurgée)
- 7 (Expurgée)
- 8 (Expurgée)
- 9 (Expurgée)
- 10 (Expurgée)
- 11 (Expurgée)
- 12 (Expurgée)
- 13 (Expurgée)
- 14 (Expurgée)
- 15 (Expurgée)
- 16 (Expurgée)
- 17 (Expurgée)
- 18 (Expurgée)
- 19 (Expurgée)
- 20 (Expurgée)
- 21 (Expurgée)
- 22 (Expurgée)
- 23 (Expurgée)
- 24 (Expurgée)
- 25 (Expurgée)
- 26 (Expurgée)
- 27 (Expurgée)
- 28 (Expurgée)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 9 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 10 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 11 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 12 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 13 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 14 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 15 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 16 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 17 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 18 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 19 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 20 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 21 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 22 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 23 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 24 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1 (Expurgée)

2 (Expurgée)

3 (Expurgée)

4 (Expurgée)

5 (Expurgée)

6 (Expurgée)

7 (Expurgée)

8 (Expurgée)

9 (Expurgée)

10 (Expurgée)

11 (Expurgée)

12 *(L'audience est suspendue à 11 h 01)*

13 *(L'audience publique est reprise à 11 h 33)*

14 M^{me} L'HUISSIER : Veuillez vous lever.

15 Veuillez vous asseoir.

16 *(Le témoin est présent dans le prétoire)*

17 M. LE GREFFIER (interprétation) : Monsieur le Président, je tiens à préciser pour le
18 compte rendu que nous sommes en audience publique.

19 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : Et étant donné que
20 M. Vanderpuye ne semble pas vouloir intervenir, nous allons rester en audience
21 publique. Est-ce bien cela ?

22 M. VANDERPUYE (interprétation) : Non, Monsieur le Président, je le crains. Je vais
23 essayer d'en terminer rapidement.

24 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : Donc, vous voulez passer à
25 huis clos partiel ?

26 M. VANDERPUYE (interprétation) : Oui, effectivement.

27 M. LE JUGE PRÉSIDENT SCHMITT (interprétation) : Donc, nous vous faisons
28 confiance. Je... Nous sommes sûrs que vous allez en terminer.

- 1 *(Passage en audience à huis clos partiel à 11 h 34)*
- 2 (Expurgée)
- 3 (Expurgée)
- 4 (Expurgée)
- 5 (Expurgée)
- 6 (Expurgée)
- 7 (Expurgée)
- 8 (Expurgée)
- 9 (Expurgée)
- 10 (Expurgée)
- 11 (Expurgée)
- 12 (Expurgée)
- 13 (Expurgée)
- 14 (Expurgée)
- 15 (Expurgée)
- 16 (Expurgée)
- 17 (Expurgée)
- 18 (Expurgée)
- 19 (Expurgée)
- 20 (Expurgée)
- 21 (Expurgée)
- 22 (Expurgée)
- 23 (Expurgée)
- 24 (Expurgée)
- 25 (Expurgée)
- 26 (Expurgée)
- 27 (Expurgée)
- 28 (Expurgée)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 27 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 28 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 29 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 30 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 31 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 32 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 33 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 34 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 35 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 36 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 37 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 38 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 39 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 40 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 41 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 42 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 43 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 44 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 45 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 46 expurgée – Audience à huis clos partiel.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page 47 expurgée – Audience à huis clos partiel.

- 1 (Expurgée)
- 2 (Expurgée)
- 3 (Expurgée)
- 4 (Expurgée)
- 5 (Expurgée)
- 6 (Expurgée)
- 7 (Expurgée)
- 8 (Expurgée)
- 9 (Expurgée)
- 10 (Expurgée)
- 11 (Expurgée)
- 12 (Expurgée)
- 13 (Expurgée)
- 14 (Expurgée)
- 15 (Expurgée)
- 16 (Expurgée)
- 17 (Expurgée)
- 18 (Expurgée)
- 19 (Expurgée)
- 20 (Expurgée)
- 21 (Expurgée)
- 22 (Expurgée)
- 23 (*L'audience est levée à 13 h 01*)